

### Thánh Lễ Hằng Tuần

**Chúa Nhật:** 8 am, 9:30 am, 12 noon  
**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8 am  
**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8 am & 5:30pm  
**Lễ Trọng Buộc:** Tối hôm trước: 7pm.  
 Chính ngày: 8 am & 7 pm

### Chầu Thánh Thể Năm Thánh

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:30 pm,  
 Các ngày thường: Châu tư bất cứ lúc nào.

### Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ 5:30pm. Lưu ý: *Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu cần dự khoá chuẩn bị theo Giáo Luật 851. Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu.*  
 Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

### Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

### Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Theo GP Sacramento: Xin gặp Cha Xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.  
 Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Xin liên lạc Thầy Sáu Tiến (916) 242-8458

### Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi Văn Phòng GX: (916) 383-4276 hay Liên lạc Ban Xã Hội: (916) 383-0732 hoặc Thừa Tác Viên để Rước Mình Thánh Chúa.

### Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Jim Ngô Hoàng Khôi, cmc.  
 Email: [jimkhoi@juno.com](mailto:jimkhoi@juno.com) Phone: (916) 383-4276  
 Linh Mục Phó Xứ: Cha Phêrô Đình Tuyên Viên, cmc.  
 Email: [tankyvien@yahoo.com](mailto:tankyvien@yahoo.com) Phone: (916) 383-4276

HĐ Mục Vụ	Phó Tế An	524-5482
Phó Nội Vụ	Anh Cường	914-4594
Phó Ngoại Vụ	Anh Dzũng	239-5592
HĐ Tài Chánh	Anh Chất	688-0961
Ban Tài Chánh	Anh Thoan	320-6115
Trung Tâm Giáo Dục	Phó tế Tiến	242-8458
Ban Phụng Vụ	Ông Hợi	525-2960
Ban Giúp Lễ	Trường Chinh	204-2471
Ban Xã Hội	Cô Kha	383-0732
Ban Trật Tự	Anh Michael	599-5029
Ca Đoàn Catarina	Anh Bảo	687-1754
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Tiến	
Ca Đoàn Vô Nhiễm	Chị Lan	477-9622
Ca Đoàn Hy Vọng	Anh Trường	601-5413
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Nhung	384-5787
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Tông	202-7397
Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	806-9852
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	266-3140
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	349-8140
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phụng	764-1384
Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Tân	627-5999
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hoa	529-0671
Tôn Vương Đức Mẹ	Bà Thong	392-0137
Huynh Đoàn Đa Minh	Ông Bình	682-8010
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Hùng	425-1713
Legio Marie	Cô Kha	383-0732
Phong Trào Đền Tạ	Chị Lynn	812-2945
Gia Đình Đồng Công	Chị Tuyết	689-7282
Phong Trào Cursillo	Anh Hoàng	653-1972
Phong Trào Canh Tân	Chị Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Bình	682-8010
Hội Phụ Nữ	Anh Việt	605-9680
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278
Văn Phòng: Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn, Nga		383-4276

"Con Người đến... để phục vụ, và hiến mạng sống làm giá chuộc muôn người." (Mc 10, 35-45)

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

# BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

335 – Chúa Nhật 05 TN Năm C – Ngày 07/02/2016

Happy Lunar New Year  
2016

Chúc Mừng Năm Mới Bình Thân

Hai Cha Chánh Phó Xứ,  
 Hai Thầy Phó Tế,  
 Ban Thường Vụ và HĐGX  
 Xin chân thành kính chúc  
 Quý Sơ, Quý Cụ, Quý Ông Bà,  
 và Toàn Thể Anh Chị Em  
 Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo VN  
 một Mùa Xuân Thành Đức  
 và một Năm Mới Khang An Hạnh Phúc.

WISHING YOU A WONDERFUL LUNAR NEW YEAR OF THE MONKEY

## ON GỌI CỦA MỖI NGƯỜI

Chúa gọi bốn môn đệ đầu tiên, rồi sau này Người tuyển lựa nhóm mười hai và nhiều môn đồ khác nữa; tuy nhiên câu hỏi được đặt ra là: Người tuyển chọn dựa trên tiêu chuẩn nào? Thoạt tiên hình như Người chẳng theo tiêu chuẩn nào hết trội! Trong việc này, Người tỏ ra hoàn toàn tự do: muốn gọi ai thì gọi. Sau này người ta giải thích rằng: mọi ơn gọi, kể cả ơn gọi Ki-tô hữu, đều là nhưng không, vô điều kiện. Tuy nhiên bài Tin Mừng hôm nay thoáng cho thấy: có một tiêu chuẩn hay điều kiện nào đó thì phải, và điều kiện này thì hết thảy mọi người được gọi ai cũng đều có được và phải có. Thú thực: khi phát hiện ra điều này, chính tôi còn cảm thấy giật mình.

Giật mình là phải, vì đã hơn 50 năm tu sĩ và 40 năm linh mục, tôi luôn được dạy và cũng luôn thấm tẩm rằng: mình phải sống xứng đáng với ơn gọi quý giá nhận được. Tôi đã chẳng ‘được tuyển chọn’ để trở thành tu sĩ hay linh mục qua một tiến trình đào luyện và sàng lọc hết sức cẩn kẽ là gì? Nhiều bạn bè tôi đã từng ‘rớt đài!’ hoặc rơi rụng..., và kết quả đương nhiên của thực tế này là tôi cảm tạ Chúa vì đã thương chọn tôi: “*Chúa chọn con như sét chọn một cây tầm thường*”. Suốt thời gian tu luyện, tôi vẫn luôn cố gắng vươn tới một nếp sống sao cho xứng đáng với ân huệ nhận được.

Không nói ra, nhưng qua đoạn Tin Mừng Lu-ca hôm nay, Đức Giê-su đã hé mở cho thấy Người gọi Phê-rô, và cả ba môn đệ khác nữa, vì họ đã sắp mình xung thú: “*Lạy Ngài, xin tránh xa con, vì con là kẻ tội lỗi!*” Đức Giê-su đã không hề nhắc nhở ông về các tội lỗi đã phạm, thế nhưng, chính mẻ cá lạ đã làm cho ông và các bạn nhận ra sự thấp hèn, tội lỗi của mình! Hình như có một nghịch lý: Phê-rô càng nhận thấy mình phải tránh xa Người bao nhiêu, thì Người lại càng muốn ông gần gũi mình bấy nhiêu, gần tới độ, sẽ cùng Người lên đường thu phục người ta. Sau này, khi phạm lỗi nặng nề vì ba lần chối bỏ Thầy, Phê-rô lại được cất nhắc lên ‘địa vị’ còn cao trọng hơn, ‘*chăm sóc các chiên mẹ của Thầy*’. Có lẽ chính Phê-rô đã nhận thức được điều này cách thâm sâu nhất: càng lỗi phạm nặng nề bao nhiêu..., thì Thầy lại càng xót thương mình bằng một tình yêu mãnh liệt bấy nhiêu: “*Thầy biết con yêu mến Thầy*” (Ga 21:17). Nên nhớ: lần tuyên xưng cuối cùng cũng lại sau một mẻ cá lạ; phải chăng là để gọi cho ông nhớ về lần xưng thú trước, lúc khởi đầu ơn gọi làm môn đệ?

Như thế, một điều kiện đang dần hiện rõ đó là: mọi ơn gọi làm môn đệ Đức Giê-su Ki-tô (*Ki-tô hữu giáo dân, hay tu sĩ linh mục, hay giám mục giáo hoàng, hay gì đi nữa...*) thì cũng đều phải có một điều kiện xuyên suốt, từ khởi đầu và qua từng giai đoạn triển khai và mãi

cho tới lúc hoàn thành... đó là: *xưng thú tội lỗi, là nhận ra sự bất xứng để khám phá ra lòng Chúa xót thương, đồng thời tiếp tục sống trong tình yêu thương vô hạn đó.* Mất đi yếu tố căn bản này, người môn đệ rất có thể đã phản bội, hay ít nhất đã đánh lạc mất nền tảng của ơn gọi mình đó là: chính mình cần đón nhận ơn cứu độ. Đặc biệt vào các dịp quan trọng nhất của một đời người, tâm tình thống hối và sống tình yêu còn quan trọng hơn cả tâm tình cảm tạ Chúa vì mình đã được tuyển chọn, đã bền đỗ, đã vươn lên tiến bộ...

Chúng ta cần khai thác sâu hơn nhận thức tội lỗi và thấp hèn của mình. Nhận thức này do đó ngày càng phải trở thành nền tảng cho đời sống thiêng liêng qua việc nhìn nhận không chút mặc cảm: ‘*tôi đã lỗi phạm*’. Và sự khiêm tốn nhìn nhận này sẽ trở thành bệ phóng tâm linh giúp họ bay bổng vào không gian vô tận của Lòng Chúa xót thương. Rồi cũng chính trong cái không gian vô tận đó, họ du hành một cuộc hành trình ‘*thu phục người ta*’ qua việc tông đồ và bác ái hoàn toàn vô điều kiện. Cuộc thu phục này không nhằm tới mục tiêu nào khác hơn: làm cho nhiều người mình định được điều căn bản: “*Phận tôi tớ hèn mọn, Người đoái thương nhìn tôi*” (Lc 1:48). Cao cả như Mẹ Maria, uy hùng như Phê-rô, mà cũng trọn đời không ngừng hướng tới mục tiêu cốt lõi duy nhất này, thế thì Ki-tô hữu hay linh mục chúng ta, bất luận là ai, ta sẽ không thể làm gì khác hơn được!

*Lạy Chúa, có nhiều lúc con bị cám dỗ muốn đo lường sự tiến bộ đạo đức thánh thiện của mình; kết quả là tâm nhìn lại hướng về bản thân con thay vì hướng tới tình yêu thương xót của Chúa. Con đã thấm thía, và tự đáy lòng đã cùng với Mẹ Ma-ri-a cất lên bài ca “Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa, thần trí tôi hớn hở vui mừng vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi. Phận nô bộc hèn mọn, Người đoái thương nhìn tôi...” Vâng, xin Chúa cho con dành trọn phần còn lại của đời sống ơn gọi con để sắp mặt xuống và khẩn khoản van xin: “Lạy Chúa, xin tránh xa con, vì con là kẻ tội lỗi”, vì biết rằng nói lên được điều đó, chắc chắn sẽ được Chúa đón nhận con.*

## TÔNG SẮC NĂM LÒNG THƯƠNG XÓT

### Misericordiae Vultus

*Đức Thánh Cha Phan-xi-cô, Giám Mục thành Rô-ma  
Tôi tớ của các tôi tớ Chúa cầu xin ân sủng,  
Lòng Thương Xót và bình an của Chúa  
cho tất cả những ai đọc Tông Sắc này (tiếp theo)*

9. Trong những dụ ngôn nói về Lòng Thương Xót, Chúa Giê-su đã mạc khải bản tính Thiên Chúa như là bản tính của một người Cha, mà người Cha này sẽ không bao giờ bỏ cuộc nếu như trước đó đã không tha thứ hết mọi tội lỗi và vượt lên trên sự khước từ với sự cảm thông và Lòng Thương Xót. Chúng ta biết về những hình ảnh này từ ba dụ ngôn hoàn toàn đặc biệt: Dụ ngôn về con chiên lạc, dụ

ngôn về đồng bạc được tái tìm thấy, và dụ ngôn về người cha với hai đứa con trai của ông (xc. Lc 15,1-32). Trong những dụ ngôn ấy, niềm vui của người cha trong phút giây tha thứ được nhấn mạnh một cách đặc biệt. Trong những dụ ngôn này, chúng ta thấy được điều cốt lõi của Tin Mừng và của Đức Tin chúng ta, vì Lòng Thương Xót được giới thiệu như là sức mạnh vượt thắng tất cả, sức mạnh ấy lấp đầy con tim với niềm vui và sự ủi an thông qua sự tha thứ.

Từ một dụ ngôn khác, chúng ta nhận được một giáo huấn đối với đời sống Ki-tô giáo đích thực của chúng ta. Được khơi lên bởi câu hỏi của Thánh Phê-rô, người muốn biết về việc người ta phải thường xuyên tha thứ như thế nào, Chúa Giê-su đã trả lời: “*Không phải bảy lần, mà là bảy mươi lần bảy*” (Mt 18,22), và Ngài khóa lại điều đó bằng một dụ ngôn về “*tên đầy tớ không có lòng thương*”. Khi viên đầy tớ này cần phải trả lại cho chủ của mình một khối tài sản khổng lồ, anh ta đã quỳ gối xuống van xin chủ, và người chủ đã tha nợ cho anh ta. Ngay sau đó, anh ta gặp một người đầy tớ khác, người này đang nợ anh ta một vài xu. Người này cũng quỳ gối xuống để van xin anh ta thương xót, nhưng anh ta khước từ và bắt nạt người đầy tớ ấy trong tù. Khi người chủ hay tin về chuyện đó, ông đã dùng dùng nỗi giận, truyền cho tên đầy tớ đó tới và nói với anh ta: “*Hỡi tên đầy tớ độc ác kia, ta đã tha hết số nợ ấy cho ngươi, vì ngươi đã van xin ta, thì đến lượt ngươi, chẳng lẽ ngươi không phải thương xót đồng bạn, như chính ta đã thương xót ngươi sao?*” (Mt 18,32-33). Và Chúa Giê-su thêm vào: “*Ấy vậy, Cha của Thầy ở trên trời cũng sẽ đối xử với anh em như thế, nếu mỗi người trong anh em không hết lòng tha thứ cho anh em mình*” (Mt 18,35).

Dụ ngôn này chứa đựng một giáo huấn sâu sắc đối với mỗi người chúng ta. Chúa Giê-su đã xác định rằng, Lòng Thương Xót không phải chỉ là một nét đặc trưng nơi hành động của Thiên Chúa. Nói cho đúng hơn, Lòng Thương Xót còn là tiêu chuẩn, mà nhờ đó người ta nhận ra những ai thực sự là con Thiên Chúa. Như vậy, chúng ta được kêu gọi để thực thi Lòng Thương Xót, bởi chính Lòng Thương Xót cũng đã được biểu lộ với chúng ta rồi. Sự tha thứ cho sự bất công đã mắc phải chính là một sự diễn tả rõ ràng nhất về Tình Yêu nhân hậu, và đối với các Ki-tô hữu chúng ta, nó trở thành một mệnh lệnh mà chúng ta không thể khước từ. Việc càng ngày càng phải tha thứ thật khó khăn biết chừng nào! Thế nhưng, sự tha thứ lại là một nhạc cụ được đặt vào trong đôi tay yếu đuối của chúng ta để chúng ta tìm thấy được sự bình an của tâm hồn.



## Chương Trình Mừng Xuân Bính Thân 2016:

- Thứ Sáu (ngày 5 tháng 2 năm 2016):  
5:00pm Thánh Lễ , 6:00pm Tiệc Mừng, Văn Nghệ.
- Thứ Bảy (ngày 6 tháng 2 năm 2016):  
5:00pm Thánh Lễ , 6:00pm Tiệc Mừng, Văn Nghệ.
- Chúa Nhật (ngày 7 tháng 2 năm 2016):  
9:00am Thánh Lễ I (Chúc Xuân các Cụ tại Nhà Thờ)  
10:00am: Nghi thức kính nhớ Tổ Tiên và Quê Hương.  
Thiếu Nhi chúc tuổi Ông Bà Cha Mẹ, Li xì các em.  
Tiếp tục Văn Nghệ, các games, quán ăn...(Hội Trường)  
7:00pm: Thánh Lễ II, bế mạc Hội Chợ Xuân 2016

## Legio Mariae mời sinh hoạt:

Thân mời toàn thể Quân Binh Hoạt Động lẫn Tán Trợ tới tham dự Ngày Sinh Hoạt và Cầu Nguyện vào sau Lễ 9:30am Chúa Nhật tới, ngày 14 tháng 2 năm 2016 tại Nhà Nguyện Giáo Xứ. Hẹn gặp đông đủ Anh Chị Em.

**Ngày Sinh Hoạt Năm Thánh:** Theo Chương Trình Năm Lòng Thương Xót, Giáo Xứ sẽ tổ chức một số buổi **Hội Thảo và Học Hỏi** về một số chủ đề hữu ích và quan trọng Giáo Hội đưa ra trong đời sống Công Giáo. Cha Xứ và Một Số Anh Chị Em Thiện Nguyện sẽ hướng dẫn **buổi sinh hoạt đầu tiên vào tối Thứ Sáu tuần II Tháng Hai (ngày 12 tháng 2 năm 2016), từ 7:00pm tới 9:00pm, tại Thánh Đường và Hội Trường.**

Chương Trình đại cương gồm có: Châu Thánh Thể, Trình bày Đề Tài, Hội Thảo Nhóm Nhỏ, Đúc Kết đem tới Thực hành, Trao đổi, và Tiệc Trà.

*Xin kính mời toàn thể Ông Bà Anh Chị Em trong Xứ hăng hái tới tham dự đông đảo và thân tình, để thắng tiến hơn trong Năm Thánh đặc biệt của Giáo Hội này.*

**Một số Ca Đoàn mới:** Qua cuộc thảo luận Chúa Nhật 24 tháng 1 vừa qua, Giáo Xứ tăng thêm 3 Ca Đoàn mới.














Nên **Từ cuối tuần 13 & 14 tháng 2 năm 2016:**

- Ca Đoàn **Catarina** sẽ phụ trách Lễ 5:30pm Thứ Bảy.
- **Thánh Linh** và **Alleluia** thay nhau 8:00am Chúa Nhật.
- Ca Đoàn **Vô Nhiễm**: Hát Lễ 9:30am Chúa Nhật,
- **Hy Vọng** và **Kitô Vua**: Thay nhau Lễ 12:00pm.

*Xin cảm ơn các Phong Trào Đoàn Thể đã từng phục vụ các Lễ trên, và xin nhường lại cho các Ca Đoàn Giáo Xứ tiếp nối việc Phụng Vụ Thánh Nhạc với Cộng Đoàn trong thời gian tới.*

Ông Bà Anh Chị Em nào muốn tham gia Ca Đoàn nào, xin cứ tự nhiên liên lạc với các Anh Chị Phụ Trách mỗi Ca Đoàn (được niêm yết tên và số điện thoại trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần).

Chân thành cảm ơn rất nhiều. Xin Chúa chúc lành cho chúng ta.

  <p><b>8801 FOLSOM BLVD #260 SACRAMENTO, CA 95826 (916) 761 - 3222</b> Email: vonne.tran@century21.com www.c21LN.com</p>	<p><b>KIỀU HỘ SỐ</b></p>  <p><b>(916) 396 - 9661</b></p>	<p><b>PACIFIC DENTAL</b> (916) 399 - 1888 Chuyên môn: Nha khoa tổng quát - nhi đồng nha khoa thẩm mỹ - Implants 6880 - 65th St. Suite #8 Sacto, CA 95828 INSURANCE - MEDICAL - VISA MASTERCARD - CARE CREDIT</p> <p><b>BÙI QUỲNH MAI, D.D.S</b> <b>NGHIÊM X. CHANG, D.D.S</b> BÁC SĨ NHA KHOA</p>		
<p><b>Bác sĩ TRỊNH HỘI, M.D.</b> (916) 421 - 7720 Bác sĩ gia đình - Nhận Medical và bảo hiểm - Nhóm River City, Heath Net, Blue Cross. 6590 Stockton Blvd. - Sacramento, CA</p>	<p>Chuyên mua bán nhà cơ sở thương mại đầu tư địa ốc với nhiều năm kinh nghiệm <b>Broker Dre # 01407166</b> L/L: <b>Henry Vo (916) 706-6254</b></p>	<p><b>TỜ HỒNG</b> Complete wedding services for Church and Banquet <b>LIÊN LẠC: CHỊ MỸ</b> 6880 65th St #15 - Sacto, CA 95828 <b>(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)</b></p>		
<p><b>ALLIED ACCOUNTING &amp; TAX SERVICE</b> Khai thuế cá nhân &amp; business Giữ sổ kế toán, lương bổng &amp; làm báo cáo cho IRS &amp; State <b>LOAN PHẠM (916) 233-6857</b></p>	<p><b>PHƯƠNG LOAN FASHION DESIGNS</b> * Chuyên bán áo dài thời trang đủ size * Nhận sửa chữa quần áo đủ loại * Có bán áo dài trắng cho các em Thêm Súc và Rước Lễ Lấn Đầu <b>(916) 400 - 4624</b></p>	<p><b>VĂN ĐÔNG BÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</b> Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại <b>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</b></p>		
<p><b>NOBLE DENTISTRY</b> NGUYỄN HUỲNH DAN THỨ, D.D.S. NGUYỄN NGỌC TÂM, D.D.S. 5026 Fruitridge Rd. #2, Sacramento, CA <b>(916) 393 - 6253</b></p>	<p><b>BÁNH CUỐN TÂY HỒ 6</b> Bán tất cả các loại bánh cuốn trắng tay mềm dẻo ăn tại chỗ và mang đi, các loại giò chả, jambon của Tây Hồ 6840 65th St., Suite 125 Sacramento, CA 95828 <b>(916) 395 - 1188</b></p>			
<p><b>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</b> * Khám bệnh tổng quát người lớn * Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da * Bệnh phong ngứa và dị biến ứng <b>(916) 391 - 9497</b></p>	<p> <b>Building Confidence - Expanding Horizons - One child at a time</b> <b>Reading - Writing - Math - Study Skills Vocabulary - Homework Tutoring - SAT/PSAT &amp; ACT Prep - Story Time</b> 6680 Stockton Blvd., Ste. 5 Sacramento, CA 95823 <b>(916) 320.4041</b></p>			
<p><b>BUSYBEE Child Care Center</b> <b>(916) 387-8710 / 383-3278</b> Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>	<p> <b>Auto, Home &amp; Life Insurance</b> 9381 E. Stockton Blvd #212 Elk Grove, CA 95624 Phung.vo@libertymutual.com Libertymutual.com/phungvo CA Lic #0H07665 <b>(916) 681 - 3300</b> ext. 59809</p>	 <b>PHUNG KIM VO</b>		
<p><b>D &amp; T AUTO REPAIR</b> 4411 Stockton Blvd. Sacramento, CA <b>ĐÀO hay TRỌNG</b> <b>(916) 454 - 2752</b></p>	<p><b>SATBEST SATELITE</b> <b>AUTHORIZED DIRECTV - SBCA* 48704</b> Saigon Broadcasting Television Network (SBTN) <b>916 - 509 - 0471 408 - 667 - 1666</b></p>	<p><b>Lo-Ann Haircut</b> Men - Women - Children 8164 Florin Rd. Sacto, CA 95828 (Across from the Vietnamese Church) Mon - Sat: 9AM - 6PM, Sun: 10AM - 4PM <b>(916) 379 - 9605</b></p>	<p><b>6300 FLORIN RD SACRAMENTO, CA 95823</b> <b>(916) 202 - 5257</b> Email: tran.hana@gmail.com</p>  <b>HANA TRAN</b>	
<p><b>Center for Employment Training</b> Huấn Luyện Thực Hành Công Việc và Trợ Giúp Nghề Nghiệp Ngành Điện Lạnh (HVAC) và Kỹ Thuật Xanh Phụ Tá Y Khoa Phụ Tá Điều Hành Y Khoa CET cung cấp các khoá học chuẩn bị GED ESL classes available 8376 Fruitridge Rd. Sacto, CA 916-220-6574 Liên Phạm - CET Recruiter</p>	<p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b> <b>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT &amp; REPAIR</b> <b>FREE ESTIMATE</b> Contact: <b>(916) 395 - 4279</b> <b>LÂM / CHRIS</b> 137 Otto Cir. Sacramento, CA 95822</p> 	<p><b>PHỞ ANH ĐỨC EAST WEST CAFÉ</b> Asian American Cuisine Dine In - Order To Go - Catering 9261 Laguna Springs Dr. #130 - Elk Grove, CA <b>(916) 684 - 9988</b></p>	<p><b>ĐẠY PIANO KEYBOARD - GUITAR</b> <b>HƯỚNG DẪN</b> Đệm hát Có nhiều kinh nghiệm L/L: <b>Sơn (916) 801-6252</b></p>	<p><b>SOLAR CITY</b> <b>FREE SOLAR SYSTEM FOR YOUR HOME</b> Tất cả thiết kế, cài đặt, sửa chữa và bảo hiểm đều hoàn toàn miễn phí. Khách hàng chỉ trả tiền điện hàng tháng cho Solarcity thay vì trả cho SMUD hoặc PG&amp;E. Công ty đang cần nhiều ambassadors để cộng tác. Good referral fees!!! L/L: <b>Long Nguyễn</b> <b>(916) 747 - 6385</b></p>
<p><b>ĐẠY TIẾNG VIỆT TIẾNG PHÁP</b> Các nữ tu Biển Đức nhận dạy tiếng Pháp - Việt và giữ trẻ Gần trường học Isabelle Jackson Elementary 8001 Northern Oak Cir. Sacto, CA 95828 <b>(916) 317 - 6415</b></p>	<p> <b>Homework Outreach Center</b> 10044 Bruceville Rd #150 Elk Grove, CA 95757 (916) 685 - 1157 Website: www.hoctutoring.com Email: hoctutoring@gmail.com <b>Nhận Dạy Kèm: English-Math-Reading-Writing-Sciences</b> Có khoá bổ túc cho các môn toán: Common Core, Algebra và Geometry</p>	<p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà <b>BRE Lic#: 01931129</b> <b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b> <b>HOÀ ALLAN MAI (916) 320 - 2823</b></p> 		
<p> <b>MICHELLE PHUONG DINH</b> Trên 20 năm kinh nghiệm - Please call me if you owe more than your house worth Website: <a href="http://michelledinh.com">http://michelledinh.com</a> Email: <a href="mailto:michelledinh@yahoo.com">michelledinh@yahoo.com</a> <b>(916) 616 - 7777 (C)</b></p>	<p><b>RE/MAX GOLD</b> Nhận chụp hình - quay phim Đám cưới - đám hỏi - đám ma Chụp hình lấy liền Giá cả phải chăng L/L: Anh <b>Khôi Nguyễn</b> <b>(916) 224-2205 / 612-8704</b></p>	<p> <b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b> Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA <b>(916) 420 - 3258</b> Associate Broker - MBA - Loan Officer <b>Michael Hưng</b></p> 		
<p><b>Phôi Lành &amp; Bún Bò Huế</b> 7837 Stockton Blvd #700 Sacramento, CA 95823 <b>(916) 476 - 4472</b></p>  <p>Tuesday - Sun 9AM - 9PM Monday CLOSE</p>	<p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc: <b>ANH THIÊN (916) 712 - 5512</b> francis.thien@gmail.com <b>GIÁO XỨ (916) 383 - 4276</b></p>			